**SOÁ 676**

KINH GIAÛI THAÂM MAÄT

*Haùn dòch: Ñôøi Ñöôøng, Tam taïng Phaùp sö Huyeàn Trang.*

**QUYEÅN 1**

**Phaåm 1: MÔÛ ÑAÀU**

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Theá Toân ôû trong cung ñieän lôùn, ñöôïc laøm baèng baûy baùu röïc rôõ laï thöôøng, phoùng aùnh saùng lôùn chieáu khaép voâ bieân coõi nöôùc, nôi ñoù coù voâ soá khu vöïc ñöôïc trang hoaøng xen nhau raát tuyeät dieäu, voâ giôùi haïn khoù maø öôùc tính ñöôïc, vöôït leân treân ba coõi. Nôi ñaây ñöôïc taïo thaønh do caùc thieän caên toái thöôïng, nôi laáy taâm thöùc trong saïch vaø töï taïi voâ ngaïi laøm baûn theå, nôi Ñöùc Theá Toân an truù, nôi caùc Ñaïi Boà-taùt vaân taäp, nôi voâ soá taùm boä chuùng thöôøng xuyeân ñeán hoäi hoïp, nôi sinh hoaït baèng söï vui thích muøi vò chaùnh phaùp, nôi xuaát phaùt moïi söï ích lôïi chaân thaät cho chuùng sinh, nôi döùt haún phieàn naõo, tai öông, buoäc raøng vaø nhô baån, nôi taùch rôøi caùc loaïi ma, nôi ñöôïc söï trang nghieâm cuûa Nhö Lai, nôi laáy ñaïi nieäm, ñaïi tueä vaø ñaïi haïnh laøm ñöôøng ñi, nôi laáy ñaïi chæ, dieäu quaùn laøm phöông tieän, nôi laáy ñaïi khoâng ñaïi voâ töôùng ñaïi voâ nguyeän laøm cöûa vaøo, nôi ñöôïc kieán laäp bôûi caùc ñaïi baûo hoa vöông, nôi ñöôïc trang nghieâm bôûi voâ löôïng coâng ñöùc.

Trong cung ñieän, Ñöùc Theá Toân tueä giaùc thanh tònh hieän haønh phaùp baát nhò ñaït ñeán

voâ töôùng, an truï nôi truï ñòa chö Phaät ñaït tính bình ñaúng khoâng chöôùng ngaïi, khoâng lay chuyeån. Choã thaønh laäp cuûa Ñöùc Theá Toân khoâng theå nghó baøn, thaáu suoát phaùp taùnh bình ñaúng trong ba ñôøi. Thaân Phaät löu boá khaép taát caû theá giôùi, trí khoâng nghi ngaïi ñoái vôùi taát caû caùc phaùp, caùc haïnh ñeàu thaønh töïu ñaïi giaùc, trí khoâng nghi hoaëc ñoái vôùi caùc phaùp. Taát caû hieän thaân cuûa Phaät ñeàu khoâng theå phaân bieät. Ñoù chính laø caùi trí tueä voâ nhò, thaéng bæ ngaïn, khoâng xen taïp, laø dieäu trí giaûi thoaùt cuûa Nhö Lai, roát raùo chöùng khoâng ôû giöõa khoâng ôû hai beân cuûa Phaät maø taát caû Boà-taùt ñeàu mong caàu.

Cuøng vôùi Ñöùc Theá Toân, baáy giôø coù ñuû voâ löôïng chuùng ñaïi Thanh vaên, taát caû ñeàu laø Phaät töû thuaän thaønh. Taâm cuûa caùc vò raát giaûi thoaùt, tueä raát giaûi thoaùt, giôùi raát thanh tònh cuøng höôùng caàu caùi vui cuûa giaùo phaùp. Ñaây laø nhöõng baäc hoïc hoûi nhieàu, giöõ gìn vaø tích chöùa nhieàu hoïc hoûi. Suy nghó yù toát, noùi vieäc toát, laøm ñieàu toát. Trí tueä caùc vò nhanh choùng, maãn tieäp, saéc beùn vaø quyeát ñoaùn. Trí tueä thì roäng lôùn khoâng gì baèng, thaønh töïu quyù baùu ñaày ñuû ba saùng suoát. Ñaây laø nhöõng baäc ñaït ñöôïc nieàm vui ñeä nhaát hieän phaùp, an truï ñaïi tònh phuùc ñieàn, laø nhöõng baäc ñaày ñuû oai nghi vaéng laëng, thaønh töïu nhu hoøa nhaãn nhuïc lôùn khoâng suy giaûm, kheùo vaâng giöõ Thaùnh giaùo cuûa Nhö Lai.

Laïi coù voâ löôïng Boà-taùt Ma-ha-taùt töø caùc coõi Phaät veà taäp hôïp. Caùc vò ñeàu an truï trong Ñaïi thöøa, du hoùa phaùp Ñaïi thöøa, taâm bình ñaúng ñoái vôùi taát caû chuùng sinh, lìa caùc phaân bieät vaø khoâng phaân bieät moïi thöù phaân bieät, haøng phuïc taát caû ma oaùn, xa lìa moïi taùc

yù cuûa Thanh vaên, Ñoäc giaùc, giöõ phaùp vò hyû laïc roäng lôùn, vöôït qua naêm thöù sôï haõi, moät maïch thaúng vaøo ñòa vò khoâng thoaùi chuyeån, döùt heát moïi böùc baùch khoå naõo cuûa chuùng sinh hieän ñaõ coù maët tröôùc Ñöùc Theá Toân.

Teân caùc vò thöôïng thuû ñoù laø Ñaïi Boà-taùt Giaûi Thaâm Nghóa YÙ, Ñaïi Boà-taùt Nhö Lyù Thænh Vaán, Ñaïi Boà-taùt Phaùp Duõng, Ñaïi Boà-taùt Thieän Thanh Tònh Tueä, Ñaïi Boà-taùt Quaûng Tueä, Ñaïi Boà-taùt Ñöùc Baûn, Ñaïi Boà-taùt Thaéng Nghóa Sinh, Ñaïi Boà-taùt Quaùn Töï Taïi, Ñaïi Boà-taùt Töø Thò, Ñaïi Boà-taùt Maïn-thuø…

# M

Phaåm 2: Thaéng nghóa (Thaéng nghóa ñeá töôùng)

Baáy giôø, ôû tröôùc Ñöùc Theá Toân, Ñaïi Boà-taùt Nhö Lyù Thænh Vaán hoûi Ñaïi Boà-taùt Giaûi Thaâm Nghóa YÙ:

–Toái thaéng töû! Noùi caùc phaùp Baát nhò thì caùc phaùp laø nhöõng gì? Taïi sao laïi baát nhò? Ñaïi Boà-taùt Giaûi Thaâm Nghóa YÙ traû lôøi Ñaïi Boà-taùt Nhö Lyù Thænh Vaán:

–Naøy thieän nam! Caùc phaùp ñaïi khaùi coù hai: Moät laø höõu vi; hai laø voâ vi. Trong aáy, höõu vi khoâng phaûi laø höõu vi, khoâng phaûi laø voâ vi; voâ vi khoâng phaûi laø voâ vi, khoâng phaûi laø höõu vi, neân noùi laø baát nhò.

Ñaïi Boà-taùt Nhö Lyù Thænh Vaán laïi hoûi Ñaïi Boà-taùt Giaûi Thaâm Nghóa YÙ:

–Toái thaéng töû! Nhö theá naøo goïi laø höõu vi khoâng phaûi laø höõu vi, voâ vi, voâ vi khoâng phaûi laø voâ vi, höõu vi?

Ñaïi Boà-taùt Giaûi Thaâm Nghóa YÙ traû lôøi Ñaïi Boà-taùt Nhö Lyù Thænh Vaán:

–Naøy thieän nam! Noùi höõu vi thì ñoù laø caùi ñöùc cuûa Baûn sö giaû thieát; neáu laø caùi ñöùc cuûa Baûn sö giaû thieát thì caùi aáy laø Bieán keá chaáp tröôùc vaø ñöôïc ngoân ngöõ dieãn taû; neáu laø caùi Bieán keá chaáp tröôùc vaø ñöôïc ngoân ngöõ dieãn taû thì cuoái cuøng chæ toaøn laø caùch Bieán keá chaáp tröôùc vaø ngoân ngöõ dieãn taû chöù khoâng phaûi chaân thaät, vì vaäy maø khoâng phaûi laø höõu

vi. Noùi voâ vi thì cuõng rôi vaøo ngoân ngöõ; ngoaøi höõu vi voâ vi maø noùi chuùt ít gì ñi nöõa thì cuõng laø nhö theá. Theá nhöng, khoâng phaûi khoâng söï theå maø coù noùi phoâ; söï theå aáy laø gì, laø caùc Thaùnh giaû, baèng söï thaáy bieát raát baäc Thaùnh, taùch rôøi ngoân ngöõ neân theå hieän söï Chaùnh bieán giaùc ñoái vôùi phaùp taùnh; roài chính nôi phaùp taùnh taùch rôøi ngoân ngöõ aáy, caùc vò muoán laøm cho ngöôøi khaùc cuõng theå hieän Chaùnh bieán giaùc, neân giaû thieát ngoân töø maø noùi laø höõu vi.

Thieän nam! Noùi voâ vi thì ñoù cuõng laø caùi ñöùc cuûa Baûn sö giaû thieát; neáu laø caùi ñöùc cuûa Baûn sö giaû thieát thì caùi aáy laø Bieán keá chaáp tröôùc vaø ñöôïc ngoân ngöõ dieãn taû; neáu laø caùi Bieán keá chaáp tröôùc vaø ñöôïc ngoân ngöõ dieãn taû thì cuoái cuøng chæ toaøn laø caùch Bieán keá chaáp tröôùc vaø ngoân ngöõ dieãn taû chöù khoâng phaûi chaân thaät, vì vaäy maø khoâng phaûi laø voâ

vi. Noùi höõu vi thì cuõng sa vaøo ngoân ngöõ; ngoaøi voâ vi höõu vi maø noùi chuùt ít gì ñi nöõa thì cuõng laø nhö theá. Theá nhöng, khoâng phaûi khoâng söï theå maø coù noùi phoâ; söï theå aáy laø gì, laø caùc Thaùnh giaû, baèng söï thaáy bieát raát baäc Thaùnh, taùch rôøi ngoân ngöõ neân theå hieän söï Chaùnh bieán giaùc ñoái vôùi phaùp taùnh; roài chính nôi phaùp taùnh taùch rôøi ngoân ngöõ aáy, caùc vò muoán laøm cho ngöôøi khaùc cuõng theå hieän Chaùnh bieán giaùc, neân giaû thieát ngoân töø maø noùi laø voâ vi.

Luùc aáy, Ñaïi Boà-taùt Nhö Lyù Thænh Vaán laïi hoûi Ñaïi Boà-taùt Giaûi Thaâm Nghóa YÙ:

–Toái thaéng töû! Nhö theá naøo goïi laø söï theå caùc Thaùnh giaû, baèng söï thaáy bieát raát baäc Thaùnh, taùch rôøi ngoân ngöõ neân theå hieän söï Chaùnh bieán giaùc ñoái vôùi phaùp taùnh; roài chính nôi phaùp taùnh taùch rôøi ngoân ngöõ aáy, caùc vò muoán laøm cho ngöôøi khaùc cuõng theå hieän

Chaùnh bieán giaùc, neân giaû thieát ngoân töø maø hoaëc noùi laø höõu vi, hoaëc noùi laø voâ vi?

Ñaïi Boà-taùt Giaûi Thaâm Nghóa YÙ traû lôøi Ñaïi Boà-taùt Nhö Lyù Thænh Vaán:

–Thieän nam! Nhö nhaø aûo thuaät, hay ñoà ñeä cuûa nhaø aûo thuaät, ñöùng giöõa ngaû tö, gom coû laù ngoùi gaïch vaø nhöõng vaät lieäu cuøng vieäc, laøm ra nhöõng aûo traïng töôïng binh, maõ binh, xa binh, boä binh, ma-ni, chaân chaâu, löu ly, loa boái, bích ngoïc, san hoâ, kho taøng tieàn cuûa, kho taøng thoùc gaïo… Nhöõng keû thuoäc loaïi ngu ñaàn, hieåu sai, khoâng trí thöùc, thì thaáy nghe nhöõng aûo traïng treân vôùi caùc vaät lieäu roài, thì raèng nhöõng gì mình thaáy nghe thaät laø töôïng binh cho ñeán kho taøng thoùc gaïo…, laïi y nhö söï thaáy nghe aáy maø coá chaáp vaø dieãn taû, cho raèng chæ söï thaáy nghe aáy laø ñuùng, ai noùi khaùc ñi laø doát vaø doái caû. Nhöõng keû nhö vaäy sau ñoù raát caàn quan saùt laïi. Coøn nhöõng ngöôøi thuoäc loaïi khoâng ngu ñaàn, hieåu ñuùng, coù trí thöùc, thì thaáy nghe nhöõng aûo traïng treân vôùi caùc vaät lieäu roài, nghó raèng nhöõng gì mình thaáy nghe toaøn khoâng thaät: töôïng binh cho ñeán kho taøng thoùc gaïo…, theá nhöng coù nhöõng aûo traïng meâ hoaëc thò giaùc, neân töôûng ñaây laø baûn thaân con voi vaø ñaây laø chi tieát treân baûn thaân aáy, cho ñeán töôûng ñaây laø baûn thaân kho taøng thoùc gaïo vaø ñaây laø chi tieát treân baûn thaân aáy; hoï khoâng y nhö söï thaáy nghe maø coá chaáp vaø dieãn taû, cho raèng chæ söï thaáy nghe aáy laø ñuùng, ai noùi khaùc ñi laø doát vaø doái caû. Nhöng hoï muoán laøm cho ngöôøi khaùc cuõng bieát söï thaät nhö vaäy neân cuõng söû duïng ngoân töø. Nhöõng ngöôøi nhö vaäy sau ñoù khoâng caàn quan saùt nöõa.

Töông töï nhö vaäy, nhöõng keû thuoäc loaïi ngu phu, thuoäc loaïi dò sinh, chöa ñöôïc tueä

giaùc sieâu vieät theá gian cuûa caùc vò Thaùnh giaû, thì khoâng theå thaáu hieåu phaùp taùnh taùch rôøi ngoân ngöõ cuûa caùc phaùp, neân thaáy nghe caùc phaùp höõu vi, voâ vi roài, nghó raèng caùi mình thaáy nghe ñöôïc ñoù quyeát ñònh thaät laø höõu vi hay voâ vi, laïi ñuùng nhö söï thaáy nghe aáy maø coá chaáp vaø dieãn taû, cho raèng chæ söï thaáy nghe aáy laø ñuùng, ai noùi khaùc ñi laø doát vaø doái caû. Nhöõng keû nhö vaäy sau ñoù raát caàn quan saùt laïi. Coøn nhöõng ngöôøi khoâng thuoäc loaïi ngu phu, ñaõ thaáy chaân lyù cuûa Thaùnh giaû, ñaõ ñöôïc tueä giaùc sieâu vieät theá gian cuûa Thaùnh giaû, thì thaáu hieåu moät caùch ñuùng nhö söï thaät veà phaùp taùnh taùch rôøi ngoân ngöõ cuûa caùc phaùp, neân thaáy nghe caùc phaùp höõu vi hay voâ vi roài nghó raèng caùi mình thaáy nghe ñöôïc ñoù quyeát ñònh khoâng thaät laø höõu vi, voâ vi; theá nhöng, coù haønh töôùng cuûa söï phaân bieät nhö aûo traïng meâ hoaëc tueä giaùc, neân coù yù töôûng veà baûn thaân höõu vi hay voâ vi, coù yù töôûng veà chi tieát nôi baûn thaân höõu vi hay voâ vi; nghó nhö vaäy neân khoâng y nhö söï thaáy nghe maø coá chaáp vaø dieãn taû, cho raèng chæ söï thaáy nghe aáy laø ñuùng, ai noùi khaùc ñi laø doát vaø doái caû. Nhöng hoï muoán laøm cho ngöôøi khaùc cuõng bieát söï thaät nhö vaäy neân cuõng söû duïng ngoân töø. Nhöõng ngöôøi nhö vaäy sau ñoù khoâng caàu quan saùt nöõa.

Vì vaäy, naøy thieän nam! Trong söï theå naøy caùc vò Thaùnh giaû, baèng söï thaáy bieát raát

Thaùnh, taùch rôøi ngoân ngöõ neân theå hieän söï Chaùnh bieán giaùc ñoái vôùi phaùp taùnh, roài chính nôi phaùp taùnh taùch rôøi ngoân ngöõ aáy, caùc ngaøi muoán laøm cho ngöôøi khaùc cuõng theå hieän Chaùnh bieán giaùc neân giaû thieát ngoân töø maø noùi laø höõu vi, noùi laø voâ vi.

Ñaïi Boà-taùt Giaûi Thaâm Nghóa YÙ muoán tuyeân laïi nghóa treân neân noùi keä:

*Phaùp taùnh baát nhò Taùch rôøi ngoân ngöõ Maø Theá Toân noùi Thì raát saâu xa,*

*Khoâng phaûi ngöôøi ngu Coù theå hieåu bieát*

*Vôùi phaùp taùnh aáy*

*Nhöõng keû ngu phu Thì bò meâ hoaëc*

*Vì söï ngu doát, Neân thích naém laáy Hai phaùp y cöù Vaän duïng ngoân töø Hyù luaän ñuû caùch.*

*Hoï thaønh nhöõng keû Thuoäc nhoùm baát ñònh Hay coøn hôn nöõa Thuoäc nhoùm taø ñònh Neân ñaõ troâi laên*

*ÔÛ trong caùi khoå Cuûa söï soáng cheát Raát laø laâu daøi*

*Nay laïi traùi nghòch Ñoái vôùi tueä giaùc Cuøng vôùi ngoân luaän Raát laø chính xaùc, Neân trong vò lai*

*Hoï phaûi sinh vaøo Loaøi boø, loaøi deâ Caùc loaøi nhö theá.*

Baáy giôø, Ñaïi Boà-taùt Phaùp Duõng baïch:

–Kính baïch Theá Toân! ÔÛ phía Ñoâng coõi naøy, qua baûy möôi hai haèng haø sa theá giôùi heä, coù theá giôùi heä teân Ñuû tieáng khen lôùn, Ñöùc Theá Toân giaùo chuû hieäu Tieáng Khen Roäng Lôùn. Tröôùc ñaây con töø coõi Phaät aáy maø ñeán coõi naøy. Taïi coõi Phaät aáy, con töøng thaáy moät nôi coù baûy möôi baûy ngaøn ngoaïi ñaïo, goàm caû caùc baäc thaày cuûa hoï, cuøng ngoài vôùi nhau. Ñeå nghó veà saéc thaùi cuûa thaéng nghóa nôi caùc phaùp, hoï chung nhau baøn luaän, caân nhaéc, xem xeùt. Suy taàm khaép caû maø roát cuoäc hoï khoâng bieát ñöôïc thaéng nghóa cuûa caùc phaùp, chæ coù nhöõng caùi bieát phöùc taïp, maâu thuaãn, baát ñònh, neân hoï choáng nhau, caõi nhau, mieäng löôõi xuaát ra giaùo vôùi lao maø ñaâm thoïc nhau, quaáy phaù nhau, roài hoï giaûi taùn. Luùc aáy con nghó rieâng nhö vaày, söï xuaát theá cuûa caùc Ñöùc Theá Toân thaät laø hieám coù, bôûi vì nhôø söï xuaát theá aáy maø ñoái vôùi caùi thaéng nghóa sieâu vieät lónh vöïc taàm tö vaãn coù nhöõng ngöôøi thaáu suoát chöùng ngoä.

Ñöùc Theá Toân baûo:

–Thieän nam! Ñuùng vaäy! Ñuùng nhö oâng noùi! Ñoái vôùi thaéng nghóa sieâu vieät taàm tö, Nhö Lai ñaõ thaønh töïu Chaùnh bieán giaùc vaø noùi roõ cho moïi ngöôøi.

Naøy Phaùp Duõng! Nhö Lai noùi thaéng nghóa thì Thaùnh giaû töï chöùng ngoä töø beân trong, coøn ñoái töôïng taàm tö thì dò sinh chuyeàn cho nhau maø hieåu bieát; theá neân, do ñieàu naøy maø oâng neân bieát thaéng nghóa sieâu vieät lónh vöïc taàm tö. Naøy Phaùp Duõng! Nhö Lai noùi thaéng nghóa thì tueä giaùc voâ töôùng laõnh hoäi, coøn taàm tö thì chæ bieát veà ñoái töôïng höõu töôùng; theá neân, Phaùp Duõng! Do ñieàu naøy maø oâng neân bieát thaéng nghóa sieâu vieät lónh vöïc taàm tö. Phaùp Duõng! Nhö Lai noùi thaéng nghóa thì khoâng theå noùi phoâ, coøn taàm tö thì chæ bieát baèng söï noùi phoâ, do ñieàu naøy maø oâng neân bieát thaéng nghóa sieâu vieät lónh vöïc taàm tö. Phaùp

Duõng! Nhö Lai noùi thaéng nghóa thì tuyeät heát moïi söï bieåu thò, coøn taàm tö thì chæ bieát baèng söï bieåu thò; theá neân, Phaùp Duõng! Do ñieàu naøy maø oâng neân bieát thaéng nghóa sieâu vieät lónh vöïc taàm tö. Phaùp Duõng! Nhö Lai noùi thaéng nghóa thì tuyeät heát moïi söï tranh luaän, coøn taàm tö thì chæ bieát baèng söï tranh luaän; theá neân, Phaùp Duõng! Do ñieàu naøy maø oâng neân bieát thaéng nghóa sieâu vieät lónh vöïc taàm tö.

Naøy Phaùp Duõng! Neân nhaän thöùc raèng, töïa nhö coù keû suoát ñôøi ñaõ quen muøi vò cay ñaéng, thì ñoái vôùi muøi vò cuûa maät vaø ñöôøng, keû aáy khoâng theå taàm tö, so saùnh, tin hieåu. Hoaëc nhö nhöõng keû trong bao thôøi gian khaúng ñònh duïc voïng, löûa duïc nung ñoát, thì ñoái vôùi caùi vui sieâu thoaùt tinh teá do töø beân trong ñaõ loaïi boû naêm duïc, keû aáy khoâng theå taàm tö, so saùnh, tin hieåu. Hoaëc nhö nhöõng keû trong bao thôøi gian khaúng ñònh ngoân töø, öa thích ngoân töø hoa daïng cuûa theá gian, thì ñoái vôùi caùi vui laëng thinh thaùnh thieän do söï yeân tónh töø beân trong, keû aáy khoâng theå taàm tö, so saùnh, tin hieåu. Hoaëc nhö nhöõng keû trong bao thôøi gian khaúng ñònh söï bieåu thò cuûa thaáy nghe hay bieát, öa thích nhöõng söï bieåu thò coù tính theá gian, thì ñoái vôùi Nieát-baøn toaøn haûo do huûy dieät moïi söï bieåu thò vaø caùi thaân naêm uaån, keû aáy khoâng theå taàm tö, so saùnh, tin hieåu. Hoaëc nhö nhöõng keû maø trong bao thôøi gian khaúng ñònh veà ngaõ sôû, chieám höõu vaø tranh luaän, öa thích moïi söï tranh luaän cuûa theá gian, thì ñoái vôùi söï khoâng ngaõ sôû, chieám höõu vaø tranh luaän cuûa nhaân loaïi ôû ñaïi luïc Baéc Caâu-loâ, keû aáy khoâng theå taàm tö, so saùnh, tin hieåu. Töông töï nhö vaäy, Phaùp Duõng! Nhöõng keû taàm tö thì ñoái vôùi thaéng nghóa sieâu vieät caùi bieát cuûa taàm tö, hoï khoâng theå taàm tö, so saùnh, tin hieåu.

Ñeå laëp laïi yù nghóa ñaõ noùi, luùc aáy Ñöùc Theá Toân noùi baøi tuïng sau ñaây:

*Chöùng ngoä töø trong Voâ töôùng laõnh hoäi Khoâng theå noùi phoâ Tuyeät heát bieåu thò, Ñình chæ tranh luaän Thaéng nghóa nhö vaäy Sieâu vieät heát thaûy Saéc thaùi taàm tö.*

Luùc aáy, Ñaïi Boà-taùt Thieän Thanh Tònh Tueä baïch:

–Baïch Theá Toân! Theá Toân thaät dieäu kyø, thaät kheùo giaûng noùi, noùi thaéng nghóa raát vi teá, raát saâu, khoù thaáu, vöôït troäi ñaëc tính ñoàng nhaát hay dò bieát ñoái vôùi caùc haønh.

Baïch Theá Toân! Chính taïi coõi naøy, con töøng thaáy moät nôi coù caùc vò Boà-taùt ñoàng ñaúng tu haønh chaân thaät veà quaû vò Thaéng giaûi haønh cuøng ngoài vôùi nhau, chung nhau nghó baøn veà thaéng nghóa ñoái vôùi caùc haønh laø moät hay khaùc nhau. Trong ñoù, moät soá noùi thaéng nghóa vôùi caùc haønh hoaøn toaøn laø moät; moät soá noùi khoâng phaûi thaéng nghóa vôùi caùc haønh hoaøn toaøn laø moät, maø laø tuyeät ñoái khaùc nhau; moät soá nghi hoaëc, do döï, noùi caùc vò aáy ai thaät ai doái, ai ñuùng ai sai, khi moät soá noùi thaéng nghóa vôùi caùc haønh laø moät, moät soá noùi thaéng nghóa vôùi caùc haønh khaùc nhau.

Baïch Theá Toân! Thaáy nhö vaäy, con nghó raèng caùc thieän nam naøy ngaây thô, khoâng saùng, khoâng kheùo vaø khoâng ñuùng; ñoái vôùi thaéng nghóa raát vi teá, raát saâu vaø sieâu vieät nhaát dò ñoái vôùi caùc haønh, hoï khoâng thaáu hieåu.

Ñaïi Boà-taùt Thieän Thanh Tònh Tueä kính baïch nhö vaäy roài, Ñöùc Theá Toân noùi:

–Thieän nam! Ñuùng vaäy! Ñuùng nhö oâng noùi! Caùc thieän nam aáy ngaây thô, khoâng saùng, khoâng kheùo vaø khoâng ñuùng; ñoái vôùi thaéng nghóa raát vi teá, raát saâu vaø sieâu vieät nhaát

dò ñoái vôùi caùc haønh, hoï khoâng thaáu hieåu. Lyù do laø vì, ñoái vôùi caùc haønh, khoâng phaûi khi nhaän thöùc nhö vaäy maø goïi laø thaáu hieåu hay chöùng ngoä thaéng nghóa.

Tröôùc heát, naøy Thieän Thanh Tònh Tueä! Neáu thaéng nghóa vôùi caùc haønh laø moät thì ñaùng leõ hieän nay taát caû dò sinh ñaõ thaáy ñeá lyù, ñaõ ñöôïc Nieát-baøn yeân oån, ñaõ chöùng Boà-ñeà toái thöôïng; neáu thaéng nghóa vôùi caùc haønh khaùc nhau thì ñaùng leõ ngöôøi ñaõ thaáy ñeá lyù khoâng theå tröø khöû caùc haønh, khoâng tröø khöû caùc haønh thì khoâng theå giaûi thoaùt töôùng phöôïc, khoâng giaûi thoaùt töôùng phöôïc thì khoâng theå giaûi thoaùt troïng phöôïc, khoâng giaûi thoaùt hai phöôïc aáy thì khoâng theå ñöôïc Nieát-baøn yeân oån, cuõng khoâng theå chöùng Boà-ñeà toái thöôïng. Nhöng, vì hieän nay caùc loaïi dò sinh khoâng phaûi ñaõ thaáy ñeá lyù, khoâng phaûi ñaõ ñöôïc Nieát-baøn yeân oån, khoâng phaûi ñaõ chöùng Boà-ñeà toái thöôïng, neân cho thaéng nghóa vôùi caùc haønh laø moät thì phi lyù, noùi thaéng nghóa vôùi caùc haønh laø moät thì do ñaïo lyù naøy maø oâng neân bieát hoï noùi khoâng ñuùng; maët khaùc, vì hieän nay khoâng phaûi nhöõng ngöôøi thaáy ñeá lyù khoâng theå loaïi boû caùc haønh maø laø loaïi boû ñöôïc, khoâng phaûi khoâng theå giaûi thoaùt töôùng phöôïc maø laø giaûi thoaùt ñöôïc, khoâng phaûi khoâng theå giaûi thoaùt nhöõng raøng buoäc maø laø giaûi thoaùt ñöôïc, giaûi thoaùt ñöôïc hai phöôïc neân cuõng ñöôïc Nieát-baøn yeân oån vaø chöùng Boà- ñeà toái thöôïng, neân cho thaéng nghóa vôùi caùc haønh khaùc nhau thì phi lyù, noùi thaéng nghóa vôùi caùc haønh khaùc nhau thì do ñaïo lyù naøy maø oâng neân bieát hoï noùi khoâng ñuùng.

Thöù nöõa, naøy Thieän Thanh Tònh Tueä! Neáu thaéng nghóa vôùi caùc haønh laø moät thì

ñaùng leõ caùc haønh laø taïp nhieãm, thaéng nghóa cuõng taïp nhieãm; neáu thaéng nghóa vôùi caùc haønh khaùc nhau thì ñaùng leõ khoâng phaûi coäng töôùng cuûa caùc haønh goïi laø thaéng nghóa. Nhöng, vì hieän nay thaéng nghóa khoâng phaûi laø taïp nhieãm, maët khaùc, vì coäng töôùng cuûa caùc haønh goïi laø thaéng nghóa, neân cho thaéng nghóa vôùi caùc haønh laø moät hay khaùc nhau thì ñeàu phi lyù, noùi thaéng nghóa vôùi caùc haønh laø moät hay khaùc nhau thì do ñaïo lyù naøy maø oâng neân bieát hoï noùi khoâng ñuùng.

Sau nöõa, naøy Thieän Thanh Tònh Tueä! Neáu thaéng nghóa vôùi caùc haønh laø moät thì ñaùng leõ thaéng nghóa laø phi sai bieät, caùc haønh cuõng phi sai bieät, ñaùng leõ haønh giaû tu quaùn, thaáy nghe hay bieát caùc haønh roài sau ñoù khoâng coøn tìm bieát thaéng nghóa; neáu thaéng nghóa vôùi caùc haønh khaùc nhau thì ñaùng leõ khoâng phaûi caùi ñöôïc hieån loä bôûi caùc haønh voâ ngaõ voâ taùnh chính laø thaéng nghóa, ñaùng leõ taïp nhieãm vaø thanh tònh cuøng luùc dò bieät maø song laäp. Nhöng, vì hieän nay caùc haønh laø sai bieät chöù khoâng phaûi phi sai bieät, vì haønh giaû tu quaùn, thaáy nghe hay bieát caùc haønh roài sau ñoù coøn tìm bieát thaéng nghóa, maët khaùc, vì chính caùi ñöôïc hieån loä do caùc haønh voâ ngaõ voâ taùnh goïi laø thaéng nghóa, vì khoâng phaûi taïp nhieãm vaø thanh tònh cuøng luùc dò bieät maø song laäp, neân cho thaéng nghóa vôùi caùc haønh laø moät hay khaùc nhau thì ñeàu phi lyù, noùi thaéng nghóa vôùi caùc haønh laø moät hay khaùc nhau thì do ñaïo lyù naøy maø oâng neân bieát hoï noùi khoâng ñuùng.

Naøy Thieän Thanh Tònh Tueä! Nhö saéc traéng nôi loa boái, khoâng deã gì noùi laø moät hay khaùc nhau vôùi loa boái. Nhö saéc traéng nôi loa boái, saéc vaøng nôi vaøng cuõng vaäy. Nhö khuùc nhaïc hoøa nôi aâm thanh ñaøn haàu, khoâng deã gì noùi laø moät hay khaùc nhau vôùi aâm thanh ñaøn khoâng haàu. Nhö hôi thôm hoøa nôi traàm ñen, khoâng deã gì noùi laø moät hay khaùc nhau vôùi traàm ñen. Nhö vò cay nôi haït tieâu, khoâng deã gì noùi laø moät hay khaùc nhau vôùi haït tieâu. Nhö vò cay nôi haït tieâu, vò buøi nôi traùi ha-leâ cuõng vaäy. Nhö söï laùng mòn nôi luïa tô taèm, khoâng deã gì noùi laø moät hay khaùc nhau vôùi luïa tô taèm. Nhö vaùng söõa nôi söõa chín, khoâng deã gì noùi laø moät hay khaùc nhau vôùi söõa chín. Nhö söï voâ thöôøng nôi caùc haønh, söï khoå naõo nôi höõu laäu, söï voâ ngaõ nôi caùc phaùp, khoâng deã gì noùi laø moät hay khaùc nhau vôùi caùc haønh, höõu laäu vaø caùc phaùp. Söï thaùc loaïn vaø taïp nhieãm nôi tham, khoâng deã gì noùi laø moät hay

khaùc nhau vôùi tham; nhö nôi tham, nôi saân vaø nôi si cuõng vaäy. Töông töï nhö theá, Thieän Thanh Tònh Tueä! Khoâng theå quy ñònh thaéng nghóa vôùi caùc haønh laø moät hay khaùc nhau.

Naøy Thieän Thanh Tònh Tueä! Ñoái vôùi thaéng nghóa sieâu vieät moät, khaùc caùc haønh nhö vaäy, raát vi teá raát saâu vaø raát saâu, khoù bieát vaø cöïc kyø khoù bieát, Nhö Lai ñaõ ñaït ñöôïc Chaùnh bieán giaùc. Chaùnh bieán giaùc roài, Nhö Lai noùi roõ cho ngöôøi.

Luùc naøy, Ñöùc Theá Toân muoán laëp laïi yù nghóa ñaõ noùi neân noùi baøi tuïng sau ñaây:

*Thaéng nghóa caùc haønh Sieâu vieät moät, khaùc Phaân bieät moät, khaùc Laø bieát khoâng ñuùng.*

*Chuùng sinh thì bò*

*Töôùng phöôïc troïng phöôïc Sieâng tu Chæ Quaùn*

*Môùi giaûi thoaùt ñöôïc.*

Khi aáy, Ñöùc Theá Toân hoûi Tröôûng laõo Thieän Hieän:

–Thieän Hieän! Trong chuùng sinh giôùi, Tröôûng laõo coù bieát bao nhieâu ngöôøi coù taêng thöôïng maïn, do taêng thöôïng maïn chi phoái maø xaùc ñònh söï hieåu bieát cuûa mình? Bao nhieâu ngöôøi khoâng taêng thöôïng maïn maø xaùc ñònh söï hieåu bieát cuûa mình?

Tröôûng laõo Thieän Hieän baïch:

–Baïch Theá Toân! Trong chuùng sinh giôùi, con bieát chæ coù moät soá ngöôøi khoâng taêng thöôïng maïn maø xaùc ñònh söï hieåu bieát cuûa mình, nhöng coù voâ soá ngöôøi coù taêng thöôïng maïn, do taêng thöôïng maïn chi phoái maø xaùc ñònh söï hieåu bieát cuûa mình.

Baïch Theá Toân! Coù moät laàn con ôû choã thanh vaéng trong röøng caây lôùn. Baáy giôø coù nhieàu vò Tyø-kheo cuõng ôû trong röøng aáy, gaàn con. Caùc vò Tyø-kheo naøy, trong phaàn sau cuûa ban ngaøy, laàn löôït hoäi laïi, caên cöù söï hieän quaùn coù thuû ñaéc maø noùi caùc phaùp, xaùc ñònh söï hieåu bieát cuûa mình. Toùm laïi moät soá do thuû ñaéc veà uaån töùc thuû ñaéc ñaëc tính cuûa uaån, thuû ñaéc söï phaùt sinh cuûa uaån, thuû ñaéc söï taän dieät cuûa uaån, thuû ñaéc söï taùc chöùng veà söï taän dieät cuûa uaån, neân xaùc ñònh söï hieåu bieát cuûa mình. Nhö moät soá do thuû ñaéc veà uaån, moät soá do thuû ñaéc veà xöù vaø moät soá do thuû ñaéc veà duyeân khôûi thì cuõng nhö vaäy. Moät soá do thuû ñaéc veà thöïc: thuû ñaéc ñaëc tính cuûa thöïc, thuû ñaéc söï phaùt sinh cuûa thöïc, thuû ñaéc söï taän dieät cuûa thöïc, thuû ñaéc söï taùc chöùng veà söï taän dieät cuûa thöïc, neân xaùc ñònh söï hieåu bieát cuûa mình. Moät soá do thuû ñaéc veà ñeá: thuû ñaéc ñaëc tính cuûa ñeá, thuû ñaéc söï bieán tri veà ñeá, thuû ñaéc söï vónh ñoaïn veà ñeá, thuû ñaéc söï taùc chöùng veà ñeá, thuû ñaéc söï tu taäp veà ñeá, neân xaùc ñònh söï hieåu bieát cuûa mình. Moät soá do thuû ñaéc veà giôùi: thuû ñaéc ñaëc tính cuûa giôùi, thuû ñaéc chuûng loaïi cuûa giôùi, thuû ñaéc ña daïng cuûa giôùi, thuû ñaéc söï taän dieät cuûa giôùi, thuû ñaéc söï taùc chöùng veà söï taän dieät cuûa giôùi, neân xaùc ñònh söï hieåu bieát cuûa mình. Moät soá do thuû ñaéc veà nieäm truù: thuû ñaéc ñaëc tính cuûa nieäm truù, thuû ñaéc veà chuû theå ñoái trò vaø ñoái töôïng ñöôïc ñoái trò cuûa nieäm truù, thuû ñaéc söï tu taäp veà nieäm truù, thuû ñaéc söï chöa phaùt sinh thì laøm cho phaùt sinh cuûa nieäm truù, thuû ñaéc söï ñaõ phaùt sinh thì laøm cho kieân coá, boäi phaàn tu taäp cao leân vaø roäng ra cuûa nieäm truù, neân xaùc ñònh söï hieåu bieát cuûa mình. Nhö moät soá do thuû ñaéc veà nieäm truù, nhöõng soá do thuû ñaéc veà chính ñoaïn, do thuû ñaéc veà thaàn tuùc, do thuû ñaéc veà caên, do thuû ñaéc veà löïc, do thuû ñaéc veà giaùc chi, thì cuõng nhö vaäy. Moät soá do thuû ñaéc veà taùm chi Thaùnh ñaïo: thuû ñaéc ñaëc tính cuûa taùm chi Thaùnh ñaïo, thuû ñaéc veà chuû theå ñoái trò vaø ñoái töôïng ñöôïc ñoái trò cuûa taùm chi Thaùnh ñaïo, thuû ñaéc söï tu taäp veà taùm chi Thaùnh ñaïo, thuû ñaéc söï chöa phaùt sinh thì laøm cho phaùt sinh cuûa taùm chi Thaùnh ñaïo, thuû ñaéc söï

ñaõ phaùt sinh thì laøm cho kieân coá, boäi phaàn tu taäp cao leân vaø roäng ra cuûa taùm chi Thaùnh ñaïo, neân xaùc ñònh söï hieåu bieát cuûa mình.

Baïch Theá Toân! Con thaáy nhö vaäy thì nghó raèng caùc vò tröôûng laõo naøy caên cöù söï hieän quaùn coù thuû ñaéc maø noùi caùc phaùp, xaùc ñònh söï hieåu bieát cuûa mình nhö theá, thì bieát caùc vò toaøn laø taêng thöôïng maïn, bò taêng thöôïng maïn chi phoái, neân khoâng theå thaáu hieåu ñaëc tính phoå bieán toaøn theå vaø ñoàng nhaát tính vò cuûa thaéng nghóa. Vì theá neân Theá Toân thaät kyø dieäu, Theá Toân thaät kheùo noùi, aáy laø Theá Toân noùi thaéng nghóa raát vi teá vaø cuøng cöïc raát vi teá, raát saâu vaø cuøng cöïc raát saâu, khoù bieát vaø cuøng cöïc khoù bieát, phoå bieán toaøn theå vaø ñoàng nhaát tính vò. Baïch Theá Toân! Caùc vò Tyø-kheo tu hoïc trong chaùnh phaùp maø coøn khoù thaáu hieåu ñaëc tính phoå bieán nhaát vò cuûa thaéng nghóa, huoáng chi nhöõng ngöôøi ngoaïi ñaïo.

Baáy giôø, Ñöùc Theá Toân baûo Tröôûng laõo Thieän Hieän:

–Ñuùng nhö vaäy! Tröôûng laõo Thieän Hieän! Ñoái vôùi thaéng nghóa raát vi teá vaø cuøng cöïc raát vi teá, raát saâu vaø cuøng cöïc raát saâu, khoù bieát vaø cuøng cöïc khoù bieát, phoå bieán toaøn theå vaø ñoàng nhaát tính vò, Nhö Lai ñaõ theå hieän Chaùnh bieán giaùc. Chaùnh bieán giaùc roài, Nhö Lai noùi roõ cho moïi ngöôøi.

Tröôùc heát, naøy Thieän Hieän! Nhö Lai ñaõ noùi caùi ñoái töôïng ñöôïc duyeân thanh tònh nôi toaøn theå naêm uaån chính laø thaéng nghóa; Nhö Lai ñaõ noùi caùi ñoái töôïng ñöôïc duyeân thanh tònh nôi toaøn theå möôøi hai xöù, möôøi hai Duyeân khôûi, boán Thöïc, boán Ñeá, möôøi taùm Giôùi, boán Nieäm truù, boán Chaùnh ñoaïn, boán Thaàn tuùc, naêm Caên, naêm Löïc, baûy Giaùc chi vaø taùm Thaùnh ñaïo, chính laø thaéng nghóa. Caùi ñoái töôïng ñöôïc duyeân thanh tònh aáy, nôi toaøn theå naêm uaån, noù laø ñoàng nhaát tính vò, khoâng coù dò bieät; nhö nôi toaøn theå naêm uaån, thì nôi toaøn theå möôøi hai xöù, cho ñeán nôi toaøn theå taùm Thaùnh ñaïo, noù cuõng laø nhö vaäy, ñoàng nhaát tính vò, khoâng coù dò bieät. Theá neân, Thieän Hieän! Do ñaïo lyù naøy maø tröôûng laõo haõy nhaän thöùc thaéng nghóa laø phoå bieán toaøn theå, ñoàng nhaát tính vò.

Thöù nöõa, naøy Thieän Hieän! Caùc vò Tyø-kheo tu quaùn, thaáu hieåu chaân nhö thaéng nghóa voâ ngaõ nôi moät uaån, thì khoâng caàn tìm caàu chaân nhö thaéng nghóa aáy rieâng bieät nôi caùc uaån khaùc, nôi möôøi hai xöù cho ñeán nôi taùm Thaùnh ñaïo. Vaø chính caùi trí thích öùng vôùi chaân nhö thaéng nghóa baát nhò naøy laøm caên cöù maø thaåm cöùu tieán chöùng chaân nhö thaéng nghóa phoå bieán toaøn theå vaø ñoàng nhaát taùnh vò. Theá neân, Thieän Hieän! Do ñaïo lyù naøy maø tröôûng laõo haõy nhaän thöùc thaéng nghóa laø phoå bieán toaøn theå vaø ñoàng nhaát tính vò.

Sau nöõa, naøy Thieän Hieän! Nhö naêm uaån thì trieån chuyeån khaùc nhau, nhö möôøi hai xöù cho ñeán taùm Thaùnh ñaïo thì cuõng trieån chuyeån khaùc nhau, neáu chaân nhö thaéng nghóa voâ ngaõ cuûa toaøn theå caùc phaùp aáy maø cuõng khaùc nhau, thì chaân nhö thaéng nghóa naøy ñaùng leõ cuõng coù nhaân toá, do nhaân toá xuaát sinh; neáu do nhaân toá xuaát sinh thì ñaùng leõ laø höõu vi, neáu laø höõu vi thì ñaùng leõ khoâng phaûi thaéng nghóa, neáu khoâng phaûi thaéng nghóa thì ñaùng leõ phaûi tìm caàu thaéng nghóa naøo khaùc nöõa.

Nhöng, naøy Thieän Hieän! Do chaân nhö thaéng nghóa voâ ngaõ khoâng coù nhaân toá, khoâng phaûi nhaân toá xuaát sinh, cuõng khoâng phaûi höõu vi, maø ñích laø thaéng nghóa, neân chöùng ngoä thaéng nghóa aáy roài thì khoâng coøn tìm caàu thaéng nghóa naøo khaùc nöõa, maø thaáy chæ coù thöôøng xuyeân, vónh vieãn, Nhö Lai xuaát theá hay khoâng xuaát theá, phaùp taùnh caùc phaùp vaãn an laäp, phaùp giôùi caùc phaùp vaãn an truù. Theá neân, naøy Thieän Hieän! Do ñaïo lyù naøy maø tröôûng laõo haõy nhaän thöùc thaéng nghóa laø phoå bieán toaøn theå vaø ñoàng nhaát taùnh vò.

Thieän Hieän, töïa nhö trong toaøn theå hình saéc khaùc nhau, ña daïng vaø ña soá, hö khoâng vaãn khoâng hình saéc, khoâng phaân bieät, khoâng bieán ñoåi, maø laø phoå bieán vaø nhaát vò. Töông

töï nhö vaäy, nôi toaøn theå caùc phaùp khaùc ñaëc tính vaø khaùc saéc thaùi, thaéng nghóa vaãn laø phoå bieán vaø nhaát vò.

Luùc aáy, Ñöùc Theá Toân muoán laëp laïi yù nghóa ñaõ noùi neân noùi baøi tuïng sau ñaây:

*Chính caùi thaéng nghóa Phoå bieán nhaát vò*

*Nhö Lai noùi laø Khoâng coù khaùc nhau. Neáu coù keû naøo*

*Phaân bieät khaùc nhau Keû aáy toái meâ*

*Thöôïng maïn chi phoái.*

# M

**Phaåm 3: TAÂM THÖÙC (TAÂM YÙ THÖÙC TÖÔÙNG)**

Baáy giôø, Ñaïi Boà-taùt Quaûng Tueä baïch:

–Baïch Theá Toân! Nhö Theá Toân noùi Boà-taùt kheùo bieát maät nghóa taâm yù thöùc, vaäy Boà- taùt kheùo bieát maät nghóa taâm yù thöùc nhö theá naøo môùi ñöôïc goïi laø Boà-taùt kheùo bieát maät nghóa taâm yù thöùc? Vaø cho raèng do ñaâu môùi ñöôïc Theá Toân quy ñònh vò Boà-taùt aáy laø Boà-taùt kheùo bieát maät nghóa taâm yù thöùc?

Ñaïi Boà-taùt Quaûng Tueä baïch hoûi nhö vaäy roài, Ñöùc Theá Toân noùi:

–Toát laém! Quaûng Tueä! OÂng coù theå hoûi Nhö Lai caùi nghóa saâu xa nhö vaäy. Vaäy laø oâng muoán taïo lôïi ích yeân vui cho voâ löôïng chuùng sinh. OÂng thöông töôûng caû theá giôùi loaøi ngöôøi vaø taùm boä loaïi khaùc, muoán laøm cho hoï ñöôïc lôïi thaät, ñöôïc yeân vui, neân phaùt ra caâu hoûi vöøa roài. OÂng haõy nghe kyõ. Nhö Lai seõ noùi cho oâng veà maät nghóa taâm yù thöùc.

Tröôùc heát, naøy Quaûng Tueä! OÂng neân nhaän thöùc raèng söï sinh töû trong saùu ñöôøng, chuùng sinh cheát ôû theá giôùi naøo roài sinh vaøo theá giôùi naøo, thì thaân theå hoaëc sinh trong loaøi sinh baèng tröùng, hoaëc sinh trong loaøi sinh baèng thai, hoaëc sinh trong loaøi sinh baèng aåm thaáp, hoaëc sinh trong loaøi sinh baèng bieán hoùa. Söï sinh aáy ñaàu tieân do chuûng töû thöùc voán ñaõ thaønh thuïc nay trieån chuyeån hoùa hôïp, tuaàn töï lôùn leân, vôùi hai söï chaáp thoï cuûa thöùc aáy: Moät laø chaáp thoï caùc saéc caên vaø ñoái töôïng ñöôïc nöông döïa cuûa caùc saéc caên; hai laø chaáp thoï chuûng töû cuûa töôùng, danh vaø phaân bieät, loaïi chuûng töû do ngoân töø hyù luaän maø coù. Sinh trong theá giôùi coù hình saéc thì coù ñuû hai söï chaáp thoï vöøa noùi, coøn sinh trong theá giôùi khoâng hình saéc thì khoâng ñuû hai söï chaáp thoï aáy.

Thöù nöõa, naøy Quaûng Tueä! Thöùc aáy cuõng teân laø A-ñaø-na, vì noù theo maø naém giöõ thaân theå; cuõng teân laø A-laïi-da, vì noù chaáp thoï maø cuøng yeân cuøng nguy vôùi thaân theå; cuõng teân laø Taâm, vì noù do saéc, thanh, höông, vò, xuùc, phaùp tích tuï taêng tröôûng.

Sau nöõa, naøy Quaûng Tueä! Chính thöùc A-ñaø-na laøm neàn taûng vaø xaây döïng maø phaùt sinh saùu thöùc nhaõn, nhó, tyû, thieät, thaân, yù: Do nhaõn caên vaø saéc caûnh laøm duyeân toá maø phaùt sinh nhaõn thöùc, ñoàng thôøi ñoàng caûnh coù yù thöùc cuøng phaùt sinh vôùi nhaõn thöùc aáy; do caùc caên nhó, tyû, thieät, thaân vaø caùc caûnh thanh, höông, vò, xuùc laøm duyeân toá maø phaùt sinh caùc thöùc nhó, tyû, thieät, thaân, ñoàng thôøi ñoàng caûnh coù yù thöùc cuøng phaùt sinh vôùi caùc thöùc nhó, tyû, thieät, thaân aáy. Nhö vaäy neáu moät luùc naøo ñoù chæ coù moät thöùc phaùt sinh thì luùc ñoù chæ coù moät yù thöùc cuøng phaùt sinh vôùi moät thöùc aáy, neáu moät luùc naøo ñoù coù hai ñeán naêm thöùc phaùt sinh thì luùc ñoù cuõng chæ coù moät yù thöùc cuøng phaùt sinh vôùi hai ñeán naêm thöùc aáy.

Ví nhö doøng nöôùc chaûy vöøa maïnh vöøa lôùn, neáu coù duyeân toá noåi moät côn soùng thì moät côn soùng noåi leân, neáu coù duyeân toá noåi hai ñeán nhieàu côn soùng thì hai ñeán nhieàu côn soùng noåi leân, nhöng baûn thaân doøng nöôùc vaãn chaûy maõi, khoâng döùt khoâng heát. Laïi nhö maët göông toát vaø saùng, neáu coù duyeân toá hieän moät hình aûnh thì chæ moät hình aûnh hieän ra, neáu coù hai ñeán nhieàu duyeân toá hieän hai ñeán nhieàu hình aûnh thì hai ñeán nhieàu hình aûnh hieän ra, nhöng khoâng phaûi maët göông bieán thaønh hình aûnh, cuõng khoâng coù söï heát hieän hình aûnh. Töông töï nhö vaäy, do doøng nöôùc thöùc A-ñaø-na laøm neàn taûng vaø xaây döïng, neân moät luùc naøo ñoù coù duyeân toá phaùt sinh cuûa moät thöùc thì luùc ñoù moät thöùc phaùt sinh, neáu moät luùc naøo ñoù coù duyeân toá phaùt sinh cuûa hai ñeán naêm thöùc thì luùc ñoù coù hai ñeán naêm thöùc phaùt sinh.

Naøy Quaûng Tueä! Nhö treân laø Boà-taùt do caùi trí phaùp truù laøm neàn taûng vaø xaây döïng maø kheùo bieát maät nghóa taâm yù thöùc. Theá nhöng Nhö Lai khoâng do ñaây quy ñònh vò Boà-taùt aáy laø Boà-taùt kheùo bieát taát caû maät nghóa cuûa taâm yù thöùc. Quaûng Tueä! Neáu Boà-taùt töø beân trong vaø raønh reõ, ñuùng nhö söï thaät maø khoâng thaáy A-ñaø-na vaø thöùc A-ñaø-na, khoâng thaáy A-laïi-da vaø thöùc A-laïi-da, khoâng thaáy tích taäp vaø tích taäp taâm, khoâng thaáy nhaõn caên saéc caûnh vaø nhaõn thöùc, cho ñeán khoâng thaáy yù caên phaùp caûnh vaø yù thöùc, nhö theá môùi goïi laø vò Boà-taùt kheùo bieát thaéng nghóa vaø do ñaây Nhö Lai quy ñònh vò Boà-taùt aáy laø Boà-taùt kheùo bieát thaéng nghóa; cuõng ngang ñaây goïi laø vò Boà-taùt kheùo bieát taát caû maät nghóa cuûa taâm yù thöùc vaø cuõng ngang ñaây Nhö Lai quy ñònh vò Boà-taùt aáy laø Boà-taùt kheùo bieát taát caû maät nghóa cuûa taâm yù thöùc.

Muoán laëp laïi yù nghóa ñaõ noùi, neân luùc naøy Ñöùc Theá Toân noùi baøi tuïng sau ñaây.

*Thöùc A-ñaø-na Cuøng cöïc vi teá Taát caû chuûng töû*

*Nhö doøng nöôùc maïnh. Nhö Lai khoâng noùi Cho keû phaøm phu*

*Sôï hoï phaân bieät Chaáp laøm baûn ngaõ.*

